

Jan Sonnergaard

Poslední neděle v říjnu a jiné temné příběhy



Pistorius & Olšanská

S

Poslední neděle v říjnu
a jiné temné příběhy



Jan Sonnergaard
Poslední neděle v říjnu
a jiné temné příběhy



Pistorius & Olšanská
Příbram 2017

Tato publikace byla redakčně a vydavatelsky připravena v rámci semináře Nakladatelská praxe na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Překlad vznikl v překladatelském semináři pro studenty dánštiny vedeném Helenou Březinovou v Ústavu germánských studií téže fakulty.

Copyright © by Jan Sonnergaard, 2017

Translation © by Zuzana Bartůňková, Antonie Dědečková, Lenka Drugová, Kateřina Dudková, Barbora Hlavatá, Jana Hůrská, Adam Jelšík, Dominika Michalková, Anna Říhová, Martina Stanjurová a David Stybor, 2017

Cover illustration Yauheni Kulbei © 123RF.com, 2017

Editor © Helena Březinová, 2017

Typography © Pavel Cindr, 2017

ISBN 978-80-7579-010-1 (PDF)

ISBN 978-80-87855-92-8 (tištěná kniha)

Ve středu dopoledne u Annette

Ve středu jsem se stavil na kafe u Annette doma na Elmegade.

Vyprávěla mi, jak minulý víkend vyrazily s Kirsten a Lisbeth na tah po Nørrebro a Vesterbro a jak skončily na Christianshavnu.

A vykládala taky o diplomce a že s ní za tu dobu, co jsem byl pryč, konečně pořádně pohnula. Stoprocentně už překonala ten svůj vnitřní blok. Vehementně teď pracuje na závěru a úvod už má napsaný. Získala taky hrubou představu, co dá na seznam literatury.

A usmála se na mě a prohlásila, že tu letní brigádu v Pussy Galore možná přece jenom dostane.

A pak mě pobídla, ať nestojím v kuchyni a jdu do obývacího, a zeptala se, jestli si dám kafe.

A posadila se naproti mně na stoličku u konferenčního stolku a rozpovíдалa se o Kennym, se kterým půl roku chodila. Přitom to byl trapnej lůzr, co si od ní opakovaně půjčoval.

A vyprávěla mi taky o Olem, kterého ulovila hned po rozchodu s Kennym. Nejvtipnější na tom prý je, že podle názoru jejích kamarádek s ním byla nuda na umření, vůbec se to nedalo vydržet. A stejně s ním zůstala přes rok.

A celá rozesmátá mi pak vykládala, že jí zrovna předevčím teta nabídla finanční injekci, aby nemusela tolik pracovat a měla klid na dopsání diplomky. Prý jí slíbila tolik, co odpovídalo minimální mzdě, tedy nějakých sedm a půl tisíce dánských korun měsíčně, a diplomku může psát, jak dlouho bude chtít.

I otec prý její nelehkou situaci chápe. Vyplatil jí předem čtyřicet tisíc z dědictví a ona se smíchem přiznala, že je to sice trapný, ale že už na ty peníze sáhla.

A potom se rozpovídala o Jensovi, na kterého měla už pěkně dlouho zálusk. Teď v pátek, když jsem tu nebyl, ho znovu potkala v BarBaru na Vesterbro.

A cestou do kuchyně pro kávu prohodila, že to s ním bylo úplně boží. I přesto, že si pak ráno musela vzít pilulku poslední záchrany.

A pak se vrátila z kuchyně, a ještě než položila termosku s kávou na stůl, mi oznámila, že už mě nemiluje.